



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Uvod v medkulturno literarno vedo</b>
<b>Course title:</b>	<b>Introduction into intercultural literary science</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	1
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	1st

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezni/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
10		10			70	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Vesna Kondrič Horvat

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:** nemščina/German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Tekoče pisno in ustno izražanje v nemščini

**Prerequisites:**

Fluency in written and spoken German

**Vsebina:**

- Metode in modeli medkulturne germanistike
- Kulturne identitete in globalizacija
- Germanistika kot kulturologija – opis in paradigme – prikaz na empiričnih primerih
- Historična antropologija in književnost
- Postkolonialne teorije in kritike v globalni in evropski kulturi in politiki

**Content (Syllabus outline):**

- Methods and models of intercultural German studies
- Cultural identities and globalisation
- German studies as cultural studies – description and paradigms – demonstration on empirical examples
- Historical anthropology and literature
- Postcolonial theories and criticism in global and European culture and politics

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Izbrana poglavja iz publikacij/Selected chapters:

- Assmann, A. 2006: Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen. E. Schmid, Berlin.
- Benthien C. / Velten H.R. (Hg.) 2002: Germanistik als Kulturwissenschaft. Rowohlt, Reinbek bei Hamburg
- Wirlacher, Alois/Bogner, Andrea (Hg.) 2003: Handbuch interkulturelle Germanistik. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./ The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

**Cilji in kompetence:**

Cilj tega predmeta je: Seznaniti se z vprašanji, metodami in predmeti v sodobnih literarnovednih raziskavah medkulturne komunikacije.

**Objectives and competences:**

The objective of this subject is: Get acquainted with topics, methods and objects in contemporary research of intercultural communication in the field of literary science.

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

- znanje o temeljnih metodah in konceptih medkulturne germanistike
- prepoznavanje pomen teh konceptov za analizo medkulturnih stikov
- poznavanje temeljnih pojmov, izhodišč in zsledkov medkulturne literarne vede
- razumevanje medkulturne literarne vede v luči njene metode in uporabnosti v raziskavah kulturnega transferja
- razumevanje razmerij med literarnim sistemom in drugimi družbenimi sistemi
- sposobnost samostojne, poglobljene, sistematske in kritične obravnave primarne in sekundarne literature ter njenih pojavnih oblik v drugih medijih na nemškem govornem področju

**Intended learning outcomes:**

- Knowledge and understanding:
- Knowledge of basic methods and concepts of intercultural German studies
- Recognition of importance of these concepts for analysis of intercultural contacts
- Knowledge of basic terms, premises and research results of intercultural literary science
- Capacity of understanding the intercultural literary science with regard of its method and function in research of cultural transfer
- Capacity of understanding the relations between the literary system and other social systems
- Ability of autonomous, advanced, systematic and critical work with primary and secondary literature and their appearing forms in other medias in German speaking areas

**Metode poučevanja in učenja:**

- o predavanja
- o seminar

**Learning and teaching methods:**

- lectures
- seminar

**Načini ocenjevanja:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)  
Seminarska naloga  
Sprotno delo in sodelovanje

Delež (v %) /

Weight (in %)

50%

50%

**Assessment:**

Type (examination, oral, coursework, project):  
seminar paper  
active participation and preparation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Wenn Träume Wirklichkeit werden : Reisen im Roman Der Gesang der Blinden von Franco Supino. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.). Transkulturalität der Deutschschweizer Literatur : Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration. Wiesbaden: J. B. Metzler. cop. 2017, str. 269-277. [COBISS.SI-ID 23143944]

GADPAILLE, Michelle (urednik, avtor dodatnega besedila), KONDRIČ HORVAT, Vesna (urednik), KENNEDY, Victor (urednik, avtor dodatnega besedila). Engendering difference : sexism, power and politics. Newcastle upon Tyne:

Cambridge Scholars Publishing, 2018. XI, 307 str., ilustr., graf. prikazi. ISBN 1-5275-0919-2, ISBN 978-1-5275-0919-1. [COBISS.SI-ID 94727937]

KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Warum sind sie noch hier?" Flucht und Migrationen in Erica Pedrettis Roman Veränderung oder Die Zertrümmerung von dem Kind Karl und anderen Personen. V: HERNANDEZ-SORIANO, María Isabel (ur.), SOŚNICKA, Dorota (ur.). Fabulierwelten : zum (Auto)Biographischen in der Literatur der deutschen Schweiz : Festschrift für Beatrice Sandberg zum 75. Geburtstag. Würzburg: Königshausen & Neumann, cop. 2017. Str. 110-126. ISBN 978-3-8260-6332-9. [COBISS.SI-ID 23339016]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik: medkulturni pogled</b>
<b>Course title:</b>	<b>German language: intercultural view</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA	/	1.	1
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1 <sup>st</sup>	1st

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Klinične vaje</b> <b>work</b>	<b>Druge oblike študija</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
10		10			70	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

<b>Jeziki /</b> <b>Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	Nemščina / German
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	Nemščina / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**  **Prerequisites:**

**Vsebina:**

- Kultura in jezik. Jezik in mentaliteta. Kulturne razlike in enakosti.
- Jezikovno raziskovanje z vidikov medkulturnosti (jezik v kulturnih/medkulturnih/primerjalnih kontekstih, dialog, empatija, tabu, distanca, tujost)
- Nemški jezik v evropskih in svetovnih okvirih (sociolingvistični in jezikovnopolični pogled).
- Heterogenost nemškega jezikovnega prostora (pluricentričnost, nemščina kot jezik manjšin).
- Medkulturne razsežnosti tradicionalnih jezikoslovnih disciplin (sociolingvistični, jezikovno-pragmatični in besediloslovni vidiki).

**Content (Syllabus outline):**

- Culture and language. Language and mentality. Cultural differences and symmetries.
- Language research from intercultural points of view (language in cultural/ intercultural / comparative contexts, dialogue, empathy, taboo, distance, foreignness).
- German language worldwide and in European framework (sociolinguistics and language policies).
- Heterogeneousness of the German speaking area (pluricentricity, German as a minority language).
- Intercultural dimensions of traditional linguistic discipline (sociolinguistical, pragmatical and textlinguistical views).

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Wierlacher, A. / Bogner, A. (2003). *Handbuch interkulturelle Germanistik*. Stuttgart/Weimar: Metzler. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Ammon, U. (1995). *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz*. Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Ammon, U. (2015). *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt*. Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Clyne, Michael G. (ed.) (1992): *Pluricentric Languages*, Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)

**Cilji in kompetence:****Cilji:**

- aplicirati osnovne pojme raziskovanja medkulturnosti na primeru nemškega govornega področja;
- oceniti položaj nemškega jezika danes v Evropi, širše ter oceniti njegovo mednarodno vlogo;
- interpretirati notranjo različnost nemškega govornega prostora;
- Oceniti primernost poddisciplin medkulturne germanistike, med njimi posebej še sociolingvističnih, pragmatičnih in besediloslovnih aspektov za konkretne raziskave.

**Kompetence:**

- splošno : spretnost komuniciranja (ustna in pisna) ter uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu, uporaba drugih virov, kot so knjižnice in deloma arhivi).
- specifično : pridobljeno pri predmetu bo lahko prenesel na druga študijska področja, kot jih predvidevajo drugi jezikovni moduli v programu. Pridobljeno bo lahko uporabil tudi v okviru svoje zaposlitve.

**Objectives and competences:****Objectives:**

- to apply the basic conceptions of intercultural research to the German speaking area;
- to evaluate the situation of german language today in Europe and wider and to evaluate its international function;
- to interpret inner heterogeneousness of the German speaking area;
- to evaluate the appropriateness of the subdisciplines of intercultural German studies, particularly the sociolinguistic, pragmatic and textlinguistic aspect, for the concrete research.

**Competences:**

- generally: communication skills (writing and speaking), using information technology (finding information on the internet, using other sources like libraries and partly archives).
- specific: knowledge and understanding can be transferred to other research fields, provided in the linguistic blocks of the program and within the framework of the future employments

**Predvideni študijski rezultati:**

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben aplicirati osnovne pojme s področja medkulturnosti v raziskovanju nemškega jezika, oceniti položaj nemškega jezika v širšem kontekstu, prav tako pa njegovo divergentnost znotraj jezikovnega prostora. Ocenil bo primernost poddisciplin medkulturne germanistike, med njimi še posebej sociolingvističnih, pragmatičnih in besediloslovnih aspektov, za konkretne raziskave.

**Intended learning outcomes:**

On completion of this course the student will be able: to apply the basic conceptions of intercultural research in case of german language, to value the situation of German in wider context as well as the divergence inside the german language speaking area, to value the basic characteristics of the subdisciplines of intercultural German studies, particularly the sociolinguistic, pragmatic and textlinguistic aspect, for the concrete research.

**Metode poučevanja in učenja:**

seminar, vaje

**Learning and teaching methods:**

seminar

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)	Weight (in %)	Type (examination, oral, coursework, project):
domače naloge	40 %	homeworks
ustni izpit	60 %	oral examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja, TIBAUT, Katarina. Slovenismen in der österreichischen Steiermark = Slovenizmi na avstrijskem Štajerskem = Slovenisms in Austrian Styria. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives*. Maribor: Univerzitetna založba Univerze = University of Maribor Press, 2017. Str. 159-170. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121. ISBN 978-961-286-019-6. [COBISS.SI-ID [64085858](#)]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. *Substandardsprachliche Germanismen im Slowenischen*. Wien: LIT, 2017. V, 180 str., ilustr. Slavistik, Bd. 2. ISBN 978-3-643-50804-1. [COBISS.SI-ID [23275528](#)]
- HORVAT, Marlene, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Vergessene sprachliche Welt im Western von Goričko in Slowenien. *Europa ethnica : Nationalitätenfragen*. 2017, jg. 74, nr. 3/4, str. 125-132, ilustr. ISSN 0014-2492. [COBISS.SI-ID [23583240](#)]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Varietäten des deutschsprachigen Raumes im Sprachrepertoire der Grenzgänger. V: HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, Monika (ur.), FRAŠTÍKOVÁ, Simona (ur.). *Aktuelle Fragen und Trends der Forschung in der slowakischen Germanistik III*. 1. Aufl. Nümbrecht: Kirsch, 2018. Str. 192-217. ISBN 978-3-943906-42-4. [COBISS.SI-ID [24211208](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Jezik in literatura v popularni kulturi</b>
<b>Course title:</b>	<b>Language and Literature in Popular Culture</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (enopredmetni program), MA		1.	1
Intercultural German Studies (single discipline programme), MA		1 st	1st

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezen/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	10	10			70	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Vida Jesenšek / Dejan Kos

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:** Nemščina / German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:** Nemščina / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogojev ni.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

Predmet obravnava jezikovno rabo v nemški publicistiki in novih medijih. Poudarja naslednje vsebine: • medijsko sporazumevanje, osnovne značilnosti • publicistika, funkcionalni stili in tipične besedilne vrste • novi mediji, osnovne značilnosti • metode jezikovne analize in interpretacije medijskih besedil • problemi vrednotenja (pop)kulturnih oz. literarnih pojavov: kanonizacija • Komercializacija, množičnost in globalizacija kulturnih oz. literarnih pojavov v tradicionalnih in novih medijih • študija izbranih primerov

**Content (Syllabus outline):**

Predmet obravnava jezikovno rabo v nemški publicistiki in novih medijih. Poudarja naslednje vsebine: • medijsko sporazumevanje, osnovne značilnosti • publicistika, funkcionalni stili in tipične besedilne vrste • novi mediji, osnovne značilnosti • metode jezikovne analize in interpretacije medijskih besedil • problemi vrednotenja (pop)kulturnih oz. literarnih pojavov: kanonizacija • Komercializacija, množičnost in globalizacija kulturnih oz. literarnih pojavov v tradicionalnih in novih medijih • študija izbranih primerov

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Burger, H. (2005): Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien. 3., völlig neu bearbeitete Aufl. Berlin, New York: De Gruyter.  
Mediensprache. Izbrana besedila. <http://www.mediensprache.net/de/index.aspx>  
Volodina, M. N. (2013) (Hg.): Mediensprache und Medienkommunikation. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache. Izbrana besedila.  
Neuhaus, S. 2002: Revision des literarischen Kanons, Vandenhoeck, Göttingen..

Hecken, T. 2007: Theorien der Populärkultur, Transcript, Bielefeld.

**Cilji in kompetence:**

Cilji predmeta so, seznaniti: - s pregledom medijev v nemškem govornem prostoru - z osnovnimi značilnostmi jezikovne rabe v medijih - s principi spreminjanja medijskega sporočanja v novih medijih - z metodami jezikovne in literarne interpretacije medijskih besedil - s temeljnimi strukturnimi in funkcijskimi podlagami popularne kulture in njenim vplivom na jezikovne in literarne sisteme Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost sporazumevanja (pisno in ustno izražanje), • spretnost uporabe informacijskih virov in tehnologij, • spretnost reševanja problemov.

**Objectives and competences:**

The objective of this course is to acquaint Students with • media landscape in german speaking countries • changing principles of communication in new media • methods of linguistic and literary interpretation of media texts • basic theoretical, structural and functional aspects of popular culture and with its impact on linguistic and literary systems. Transferable/Key Skills and other attributes: - oral and writing skills - argumentative skills - using ICT and information sources - problem solving skills

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:  
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih konceptih teorije popularne kulture in literature, • prepoznati pomen teh konceptov v kontekstu medkulturnih diskurzov, • izkazati poznavanje nemškega medijskega prostora, • prepoznavati značilnosti medijskega jezika in izbranih medijskih besedilnih vrst • uporabiti jezikoslovne in kulturološke metode pri analizi medijskega sporočanja

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:  
On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic concepts in theory of popular culture, • recognize the role of those processes in context of intercultural discourses, • show the knowledge of the German media • recognize the characteristics of the media language and selected media text types • use linguistic and cultural methods in analyzing media communication

**Metode poučevanja in učenja:**

Seminar

**Learning and teaching methods:**

seminar

**Načini ocenjevanja:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)  
Pisni izpit  
Sprotno delo

Delež (v %) /  
Weight (in %)

50%  
50%

**Assessment:**

Type (examination, oral, coursework, project):  
Written examination  
Active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

Vida Jesenšek:

JESENŠEK, Vida. Sprache und Stil der Selbstdarstellung in der Autobiographie Ein Mensch wird von Alma M. Karlin = Jezik in slog samopredstavitve v avtobiografiji Ein Mensch wird Alme M. Karlin = Language and style of self-presentation in autobiography Ein Mensch wird by Alma M. Karlin. V: JESENŠEK, Vida (ur.), EHRHARDT, Horst (ur.). *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin = Jezik in slog v delih Alme M. Karlin = Language and style in the work of Alma M. Karlin*. V Mariboru: Univerzitetna založba Univerze, 2019. Str. 107-136.

JESENŠEK, Vida. Možnosti in omejitve kolaborativne leksikografije. V: SMOLEJ, Mojca (ur.). *Slovnica in slovar - aktualni jezikovni opis*. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2015. Del 1, str. 335-342. Obdobja, Simpozij, = Symposium, 34

JESENŠEK, Vida. Nemški pregovori v sodobni besedilni rabi. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja = Phraseology of the German language from the perspective of contrastive and applied linguistics*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2014. Str. 152-177

Dejan Kos:



KOS, Dejan. O izvoru poezije. V: ŠIRCA, Alen Albin (ur.). Literatura in evropska duhovna izročila = Literature and the European spiritual traditions. 1. izd. Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost: Slovene Comparative Literature Association, 2018. Letn. 41, št. 1, str. 161-173. Primerjalna književnost, 41(2018), 1

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.

KOS, Dejan. Filologija med pragmatizmom in humanizmom = Philologie zwischen Pragmatismus und Humanismus = Philological studies between pragmatism and humanism. V: JESENŠEK, Vida (ur.). Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives. Maribor: Univerzitetna založba Univerze = University of Maribor Press, 2017. Str. 151-158. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>KONTRASTIVNA TEKSTOLOGIJA</b>
<b>Course title:</b>	<b>Contrastive textology</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika, MA (enopredmetni program)		1.	1
Intercultural German Studies, MA (one discipline program)		1.	1st

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezen / compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Melanija Larisa Fabčič

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:** Nemščina/German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogojev ni.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

- Kontrastivna tekstologija kot integrirana veda o različnih kontrastivnih pristopih k analizi (pisanih) besedil  
- Kulturnospecifične razlike v (srednje in močno) standardiziranih besedilnih vrstah (praktično-sporazumevalna, publicistična in polliterarna pisna besedila, s posebnim poudarkom na spletnih besedilih)  
- Slog kot relationalni, interaktivni pojem in ključni element besedilnega smisla, vezan na konkretno besedilo in besedilno vrsto  
- Metode kognitivno osnovane kontrastivne besedilne in stilne analize pisnih besedil: morfološka (linearna, zaporedna), holistična (celostna, vzporedna)  
- Kontrastivna besedilna analiza izbranih nemških in slovenskih pisanih besedil z vidika prototipičnosti besedilnovrstnih slogov

**Content (Syllabus outline):**

- Contrastive textology as a common denominator for various contrastive approaches to text analysis  
- Culture-specific differences in (partly and/or highly standardized) written text types, mainly journalistic and half-literary texts (with a special emphasis on online texts)  
- Style as a relational, interactive notion and a key element of textual sense, in connection with concrete textual realizations and their text types  
- Methods of a cognitively based contrastive text and style analysis: morphological (linear, successive), holistic (parallel).  
- Contrastive text and style analysis of select German and Slovene texts, focussing on the prototypical qualities of text types in both languages

### Temeljni literatura in viri / Readings:

Fix, U., Habscheid, S., Klein, J. 2001: Zur Kulturspezifik von Textsorten, Stauffenburg, Tübingen (izbrana poglavja).  
Sommerfeldt, K.-E./Schreiber, H. (ur.) 2001: Textsorten des Alltags und ihre sprachlichen Mittel, Frankfurt/M: Lang (izbrana poglavja).  
Adamzik, K. (ur.) 2000: Textsorten. Reflexionen und Analysen, Tübingen: Stauffenburg (izbrana poglavja).  
Adamzik, K. (ur.) 2001: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft, Tübingen: Stauffenburg: (izbrana poglavja).  
Habscheid, S. 2011: Textsorten, Handlungsmuster, Oberflächen. Linguistische Typologien der Kommunikation. Berlin/New York: de Gruyter.  
Fandrych, Ch./Thurmair von Stauffenburg, M. 2011: Textsorten im Deutschen: Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht. Tübingen: Stauffenburg (izbrana poglavja).  
Gansel, Ch./Jürgens, F. 2007: Textlinguistik und Textgrammatik. Eine Einführung, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (izbrana poglavja).  
Hauser, S./Luginbühl, M. 2012: Contrastive Media Analysis. Approaches to linguistic and cultural aspects of mass media communication. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins (izbrana poglavja).  
Weidacher, K. / Marx, K. 2014: Internetlinguistik. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr (izbrana poglavja).  
Straßner, E. 2000: Journalistische Texte. Tübingen: Niemeyer.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta so:

- poglobiti znanje o metodah, ki so podlaga kontrastivne besedilne analize in so vezane na relationalni, interaktivni pojem sloga,
- vzpodbuditi prepoznavanje sloga in njegove vloge pri tvorbi besedilnega smisla v konkretnih besedilnih realizacijah v nemškem in slovenskem jeziku
- dati vpogled v (jezikovno realizirane) medkulturne razlike, ki so opazne med pisnimi besedili iste besedilne vrste v obeh jezikih.

### Objectives and competences:

The objectives of the course are:

- to deepen the knowledge about the methods that underly the contrastive text analysis and are based on a relational notion of style,
- to facilitate the recognition of style and its role in the building of textual sense in concrete German and Slovene textual examples
- to offer insight into the (linguistic manifestations of) intercultural differences between texts of the same text types in both languages.

### Predvideni študijski rezultati:

**Znanje in razumevanje:**  
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- izkazati in uporabiti znanje o različnih kontrastivnih pristopov k analizi pisanih besedil,
- identificirati in oceniti celostni slog besedil in besedilnih tipov,
- raziskati in opisati medkulturno pogojene razlike med besedili iste besedilne vrste v obeh jezikih,
- ustrezno izbrati in uporabiti kulturnospecifična stilna sredstva v obeh jezikih
- uporabiti interdisciplinarni pristop k besedilni analizi

### Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja: pisno izražanje pri sestavljanju seminarske naloge, ustno izražanje pri nastopu in v razpravah,
- uporaba informacijske tehnologije: iskanje jezikoslovnih vsebin na svetovnem spletu, uporaba jezikoslovnih računalniških programov in računalniških slovarjev,
- reševanje analitičnih problemov, ustvarjalno in prožno sodelovanje v delovni skupini (seminar)

### Intended learning outcomes:

**Knowledge and understanding:**  
On completion of this course the student will be able:

- to understand and use different contrastive approaches to text analysis,
- to identify and evaluate the overall style of texts and text types (holistic view),
- to research and describe the interculturally based differences between texts of the same text type in German and Slovene language,
- to appropriately choose and use culturally specific textual and stylistic elements in both German and Slovene language,
- to use an interdisciplinary approach to text analysis.

**Transferable/Key Skills and other attributes:**

- communication skills: writing skills in seminar paper production and homework assignments, oral skills in paper presentation and discussion,
- use of information technology: search for linguistic contents in the world wide web, use of special linguistic software and electronic dictionaries and lexicons,
- solving analytical problems,
- to work creatively and flexibly with others as part of a team during seminars.

**Metode poučevanja in učenja:**

- predavanje
- seminar

**Learning and teaching methods:**

- lecture
- seminar

**Načini ocenjevanja:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)
- sprotno delo
- seminarska naloga

Delež (v %) /  
Weight (in %)

30%
70%

**Assessment:**

Type (examination, oral, coursework, project):
- active participation
- seminar paper

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- FABČIČ, Melanija, BERNJAK, Elizabeta. Metonimija kot konceptualni in jezikovni fenomen. *Anali PAZU HD*, ISSN 2386-0219. [Tiskana izd.], okt. 2018, vol. 4, no. 1/2, str. 11-23. [http://hd.anali-pazu.si/sites/default/files/Bernjak\\_Fab%C4%8Di%C4%8D.pdf](http://hd.anali-pazu.si/sites/default/files/Bernjak_Fab%C4%8Di%C4%8D.pdf). [COBISS.SI-ID [24243976](#)]
- FABČIČ, Melanija. The hybrid nature of autobiography : James Ellroy's *The Hilliker curse* rethought as a Deleuzian rhizome. V: KREVEL, Mojca (ur.). *Becoming world : probing hybridity in postmodern American fiction*, (Book series Razprave FF, ISSN 2335-3333). 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 2017, str. 129-153. [COBISS.SI-ID [64175714](#)]
- FABČIČ, Melanija, GORZA, Mitja. Zur Bestimmung der Textsorte Facebook-Beitrag. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*, ISSN 1318-3605, sep. 2017, 26, [Nr.] 1, str. 10-17. [COBISS.SI-ID [23366920](#)]
- FABČIČ, Melanija. Die psychischen Prozesse des Erinerns und Vergessens in der slowenischen und der deutschen Phraseologie. V: BĘDKOWSKA-KOPCZYK, Agnieszka (ur.), PFANDL, Heinrich (ur.). *Slavofraz 2016 : Phraseologie und (naive) Psychologie = Phraseology and (naïve) psychology = Frazologija i (naivnaja) psihologija*, (Grazer Studien zur Slawistik, ISSN 2195-593X, Bd. 9). Hamburg: Dr. Kovač. 2018, str. 113-126. [COBISS.SI-ID [23583496](#)]
- FABČIČ, Melanija. Andere Wege zum Textsinn - filmtheoretische, philosophische und kognitiv-stilische Methoden im Zusammenspiel. V: BERGEROVÁ, Hana (ur.). *Text und Stil im Wandel: neue Perspektiven der Textlinguistik und Stilistik*, (Aussiger Beiträge, ISSN 1802-6419, Jg. 9). Ústi nad Labem: Univerzita J. E. Purkyně, Filozofická fakulta: = Acta Universitatis Purkynianae, Facultatis philosophicae studia Germanica. 2015, str. 67-84, 310, ilustr. [COBISS.SI-ID [21924616](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Tvorjenje pisnih besedil</b>
<b>Course title:</b>	<b>Creating written texts</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1	1
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	1st

**Vrsta predmeta / Course type**

obvezen/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15			30 (LV)	45	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Milka Enčeva

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:** Nemščina/German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:** Nemščina&German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Ni pogojev.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

- Razširjanje znanja o značilnostih posameznih besedilnih vrst,
- Kohezivna sredstva: obravnava različnih kohezivnih sredstev za oblikovanje koherentnega besedila, koherentno pisanje nadaljevanja besedila, rekonstrukcija besedila na podlagi izvlečkov,
- Jezikovna sredstva: obravnava specifičnih jezikovnih sredstev v posameznih besedilnih vrstah,
- Tvorjenje besedil: pisanje zahtevnih besedil, variiranje besednega zaklada in stila glede na naslovnika, besedilno vrsto in temo,
- Pretvorba besedil: pretvorba besedilnih vrst, smiselno krajšanje pragmatičnega besedila, kratke vsebine književnega besedila.

**Content (Syllabus outline):**

- Expanding basic knowledge of text types
- Cohesive devices: dealing with different cohesive devices for the formation of a coherent text, coherent writing of a sequel, text reconstruction on the basis of extracts,
- Linguistic means: dealing with specific linguistic means in individual text types,
- Production of texts: writing demanding texts, variation of vocabulary and style according to the addressee, text type and topic,
- Transformation of texts: transformation of text types, reasonable shortening of pragmatic texts, short abstracts (contents) of literary texts,

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Adamzik, K. 2016: *Textlinguistik. Grundlagen, Kontroversen, Perspektiven. De Gruyter. Berlin, Boston.*
- Baechler, C./ Eckkramer, E.M. / Müller-Lancé, J./ Thaler, V. (Hrsg.) (2016): *Medienlinguistik 3.0 – Formen und Wirkung von Textsorten im Zeitalter des Social Web.* Berlin: Frank&Timme.
- Dürscheid, Christa (2016): Nähe, Distanz und neue Medien. In: Feilke, H./Hennig, M.: Zur Karriere von ‚Nähe und Distanz‘. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells. De Gruyter. Berlin, Boston. Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-128457>
- Marx, K./Weidacher, G. (2019): *Internetlinguistik.* Narr Francke Attempto Verlag, Tübingen. 2. neu bearbeitete Auflage, de Gruyter, Berlin, New York
- <http://journalistikon.de>

**Cilji in kompetence:**

- razširiti jezikovna znanja študentov predvsem na področju pisnih spretnosti na nivoju C1/C2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente za vodenje jasne, primerno strukturirane in besedilnim vrstam ustrezne pisne korespondence, usposobiti študente za pravilno oblikovanje in natančno izražanje lastnih misli in mnenja o različnih vsebinah.

**Objectives and competences:**

- develop students' writing skills at C1/C2 level of The Common EU Framework,
- enable students to produce adequately structured written correspondence suitable to different text types,
- enable students to formulate and express their thoughts and opinions on different topics accurately.

**Predvideni študijski rezultati:**

- Znanje in razumevanje:
- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
  - pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,
  - izkazal potrebno znanje za pravilno pisanje, analizo in vrednotenje koherentnih besedil različnih besedilnih vrst
  - izkazal jezikovna znanja (pisne spretnosti) na nivoju C1/C2 po lestvici okvira SEJO.

**Intended learning outcomes:**

- Knowledge and understanding:
- know and recognise the characteristics of different text types,
  - use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,
  - know how to write, analyse and evaluate coherent texts of different types accurately,
  - be able to demonstrate the knowledge of the language (writing skills) at C1/C2 level.

**Metode poučevanja in učenja:**

- razlaga,
- iskanje informacij,
- diskusija,
- delo v skupinah,
- delo v dvojicah,
- e-učenje.

**Learning and teaching methods:**

- explanation
- searching for informations,
- discussion,
- groupwork,
- pairwork,
- e-learning.

**Načini ocenjevanja:**

- dva testa ali pisni izpit
- portfolio

Delež (v %) /  
Weight (in %)

70 %  
30 %

**Assessment:**

- two tests or written examination
- portfolio

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

ENČEVA, Milka. Über die Applikationsmöglichkeiten der Substantivvalenzforschung in der Lexicographie. V: SCHIERHOLZ, Stefan J. (ur.). *Wörterbuch-forschung und Lexicographie*, (Lexicographica, ISSN 0175-9264, Series maior, vol. 151). Berlin; Boston: De Gruyter. cop. 2016, str. 81-100, ilustr. [COBISS.SI-ID [22270216](#)]

ENČEVA, Milka. Textsorten im PR-Bereich - am Beispiel der Textsorte "Pressemitteilung" : (workshop). V: GROZEVA-MINKOVA, Marija (ur.), KUČIŠ, Vlasta (ur.). *Trans 2016 : programm & abstracts : Translation und Fachkommunikation : prevod i specializirana komunikacija*, 1. 9. -10. 9. 2016, Sofia, Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Sofia, Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Trans 2016, Sofia, 1.9. - 10. 9. 2016. Sofia: Neue bulgarische Universität; Maribor: Universität, Philosophische Fakultät. 2016, str. 29. [COBISS.SI-ID [22547208](#)]

JESENŠEK, Vida, ENČEVA, Milka. Wörterbuchstrukturen zwischen Theorie und Praxis : Einführung. V: JESENŠEK, Vida (ur.), ENČEVA, Milka (ur.). *Wörterbuchstrukturen zwischen Theorie und Praxis*, (Lexicographica, ISSN 0175-9264, Series Maior, Vol. 154). Berlin; Boston: De Gruyter. cop. 2018, str. 1-10, doi: [10.1515/9783110598650-001](https://doi.org/10.1515/9783110598650-001). [COBISS.SI-ID [23886856](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Regionalno v nemški literaturi stičnih prostorov</b>
<b>Course title:</b>	<b>Regionalism in German literature of contact spaces</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1 <sup>st</sup>	2nd

**Vrsta predmeta / Course type**

obvezni / compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Matjaž Birk

**Jeziki /**

**Languages:**

**Predavanja / Lectures:**

**Vaje / Tutorial:**

Nemščina/German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: Ni pogojev.**

**Prerequisites: None.**

/

/

**Vsebina:**

- Prostorski obrat, teoretski koncepti in modeli prostora in prostorski v literaturi
- Regionalna literatura v nemškem literarnem sistemu in njena literarnoznanstvena percepcija
- Poglavitni elementi in značilnosti nemškogovoreče regionalne literature v stičnih kulturnih prostorih
- Študije primerov nemške regionalnega medialnega sistema (literatura, gledališče, časopisje) v stičnih oz. hibridnih kulturnih prostorih z ozirom na medialne in družbene danosti ter družbene funkcije – oblikovanje identitet, avtorefleksija in diferencialnost

**Content (Syllabus outline):**

- Spatial turn, theoretical concepts and models of space and spaciality in literature
- Regional literature in German literary system and its literary-scientific perception
- Main elements and characteristics in the German speaking regional literature in cultural contact cultural spaces
- Model studies of German regional medial system (literature, theater, newspaper) in hybrid cultural spaces with regard of media and social context and social functions – forming of identities, selfreflection and diferenciality.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**



Izbrana poglavja iz publikacij/Selected chapters:

- Amann, W. et. al. (Hgg.) 2008: Periphere Zentren oder zentrale Peripherien? Kulturen und Regionen Europas zwischen Globalisierung und Regionalität. Heidelberg.
  - Bachmann-Medick, D. 2006: Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften. Reinbek.
  - Brandtner, A./ Michler, W. (Hgg.) 2007: Zur regionalen Literaturgeschichtsschreibung. Linz.
  - Grywatsch, J. 2008: Literatur in der Region und Raumbegriff. In: Cornelia Ilbrig, Bernd Kortländer, Enno Stahl (Hgg.): Kulturelle Überlieferungen. Bürgertum, Literatur und Vereinswesen im Rheinland 1830–1945. Düsseldorf, S.84 – 95.
  - Günzel, S. (Hg.) 2007: Topologie. Zur Raumbeschreibung in den Kultur- und Medienwissenschaften. Bielefeld.
  - Stephan Günzel, S. /Dünne, J. (Hgg.) 2006: Raumtheorie. Grundlagentexte aus Philosophie und Kulturwissenschaften. Berlin.
  - Mecklenburg, N. 1985: Literaturräume. Thesen zur regionalen Dimension deutscher Literaturgeschichte. In: Alois Wierlacher (Hg.): Das Fremde und das Eigene. Prolegomena zu einer interkulturellen Germanistik. München, S. 197-211.
  - Ders. 2009: Die Heimat der anderen. Literarischer Regionalismus im Zeitalter der Globalisierung. In: Ders.: Das Mädchen aus der Fremde. Germanistik als interkultureller Literaturwissenschaft. München, S. 536-553.
  - Wagner-Egelhaaf, M. (Hg.) 2001: Region – Literatur – Kultur. Regionalliteraturforschung heute. Bielefeld.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

#### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je osvojiti aktualne, prvenstveno prostorsko-teoretske koncepte za literarno-znanstveno analizo nemškogovorečih regionalnih literarnih sistemov v stičnih komunikacijskih prostorih in njihove vpetosti v družbene kontekste.

#### Objectives and competences:

The objective of the course is to familiarize with actual theory concepts, especially those of space, for literary-scientific analysis of German-speaking regional literary systems in contact communication spaces and their social embedding.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- Poglabljeno in kritično analizirati razmerja med literarnim sistemom in drugimi družbenimi (pod)sistemi;
- Oceniti pomen družbenih dejavnikov vpliva na literarni sistem v kulturno hibridnih regijah;
- Uporabiti sodobne teoretske koncepte in modele prostorski v raziskovanju nemškogovorečega regionalnega literarnega sistema kot socialne kategorije;
- Interpretirati razmerja med regionalnimi in središčnimi literarnimi sistemi v zgodovinski in sodobni perspektivi;
- Samostojno prepoznati literarne, kulturne in druge družbene prakse;
- Znati samostojno, sistematsko in kritično ovrednotiti vire in literaturo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov;
- spretnost komuniciranja (pisno izražanje v seminarski nalogi, ustni zagovor seminarja);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na spletu);
- delo v skupini.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- To critically analyse relations between literary system and other social (sub)systems;
- To evaluate the signification of social factors of influence on literary systems in cultural hybrid regions;
- To apply relevant theoretical concepts and models in the research of German speaking regional literature system as a social category;
- To interpret relations between regional and central literary systems in historical and current perspective;
- To identify autonomously literary, cultural and other social practices;
- To evaluate autonomously, systematically and critically primary and secondary literature.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- research approach and focus on problem-solving
- communication skills (writing skills in a seminar work, oral defence)
- use of information technology (seeking information on the Web);
- group work.

#### Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- Seminar,
- Diskusija,
- Predstavitev seminarske naloge

#### Learning and teaching methods:

- Lecture,
- Seminar,
- Discussion,
- Presentation of seminar work

- Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.

- The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminarska naloga,</li> <li>• Sodelovanje pri seminarju</li> </ul>	80% 20%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminar work</li> <li>• Active classroom participation</li> </ul>

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- BIRK, Matjaž. Reisen ist Rast in der Unruhe der Welt. Fremdhermeneutische Einblicke in die Reisetagebücher von Stefan Zweig. Würzburg: Königshausen&Neumann 2016. [COBISS.SI-ID 22321672]
- BIRK, Matjaž, ZVER, Sašo. Literarische Identitätskonstruktionen in der Marburger Zeitung in den Jahren des Großen Krieges. V: LEBEN, Andrej (ur.), KORON, Alenka (ur.). *Literarische Mehrsprachigkeit im österreichischen und slowenischen Kontext*, (Literarische Mehrsprachigkeit, ISSN 2627-9010, Bd. 2). Tübingen: Narr Francke Attempto. cop. 2019, str. 259-275. [COBISS.SI-ID [24731912](#)]
- BIRK, Matjaž. Dramenpraxis und Freiheitskonzept in Theaterbeiträgen der Marburger Zeitung aus der Okkupationszeit. V: HILLENBRAND, Rainer (ur.), SZENDI, Zoltán (ur.). *Geistesfreiheit : deutschsprachige Literatur zwischen Autonomie und Fremdbestimmung : Internationale Tagung des Germanistischen Instituts der Universität Pécs vom 9. und 10. Mai 2019*, Internationale Tagung des Germanistischen Instituts der Universität Pécs vom 9. und 10. Mai 2019, (Pécs Studies zur Germanistik, Bd. 9). Wien: Praesens. cop. 2020, str. 267-275. [COBISS.SI-ID [25173768](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Literarnoznanstveno vidiki medkulturnosti</b>
<b>Course title:</b>	<b>Literary Studies and Interculturality</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1 st	2nd

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezen/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Klinične vaje</b> <b>work</b>	<b>Druge oblike</b> <b>študija</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	15				75	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Dejan Kos

**Jeziki /**

**Languages:**

**Predavanja / Lectures:**

**Vaje / Tutorial:**

Nemščina / German

Nemščina / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogojev ni.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

• Temeljni pojmi literarne in kulturne teorije. • Literatura in kultura kot simbolni red. • Modeli literarne zgodovine in njihova medkulturna razsežnost. • Sistemsko-teoretični vidiki medkulturnosti. • Literarni sistemi v medkulturnem stiku. • Literarne kompetence in medkulturna komunikacija. • Literarne konvencije in medkulturne kompetence. • Medkulturnost in medbesedilnost. • Literatura, medkulturnost in pouk nemščine kot tujega jezika

**Content (Syllabus outline):**

• Basic concepts of literary and cultural theory. • Literature and culture as symbolic order. • System-theoretical aspects of interculturality. • Literary systems: intercultural contact. • Literary competence and intercultural communication. • Literary conventions and intercultural competence. • Interculturality and intertextuality. • Literature, interculturality and GFL (German as a foreign language).

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Nünning, A. 2004: Literaturwissenschaftliche Theorien, Modelle und Methoden, 4. izdaja, Wissenschaftlicher Verlag, Trier. •
- Hofmann, M. 2006: Interkulturelle Literaturwissenschaft, UTB, Stuttgart.
- Nell, W. 2001: Reflexionen und Konstruktionen des Fremden in der europäischen Literatur, Gardez, Remscheid. •
- Schöblier, F. 2006. Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft, UTB, Stuttgart.

**Cilji in kompetence:**

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s temeljnimi znanstvenoteoretičnimi, metodološkimi in funkcijskimi povezavami med literarnimi, literarnoznanstvenimi in medkulturnimi diskurzi. Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev); • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

**Objectives and competences:**

The objective of this course is to acquaint students with the basic epistemological, methodological and functional interactions between literary, literary-theoretical and intercultural discourses. Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills, • using information technology (finding information on the internet).

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:  
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih kulturno- in literarno teoretičnih konceptih, • prepoznati in ovrednotiti pomen teh konceptov v kontekstu medkulturnih diskurzov, • identificirati strukturne in funkcijske vidike literarnih sistemov in ovrednotiti njihovo vlogo pri ohranjanju in razumevanju medkulturnih stikov, • uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi medkulturne komunikacije.

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:  
On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic concepts in cultural and literary theory, • recognize and evaluate the role of those processes in context of intercultural discourses, • identify structural and functional aspects of literary systems and critically evaluate their role in intercultural contact, • analyse patterns of intercultural communication using methods of literary theory and cultural history

**Metode poučevanja in učenja:**

Predavanje  
Seminar

**Learning and teaching methods:**

Lecture  
seminar

**Načini ocenjevanja:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)  
Pisni izpit  
Sprotno delo

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:**

Type (examination, oral, coursework, project):  
Written examination  
Active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

KOS, Dejan. O izvoru poezije. V: ŠIRCA, Alen Albin (ur.). Literatura in evropska duhovna izročila = Literature and the European spiritual traditions. 1. izd. Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost: Slovene Comparative Literature Association, 2018. Letn. 41, št. 1, str. 161-173. Primerjalna književnost, 41(2018), 1  
KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.  
KOS, Dejan. Filologija med pragmatizmom in humanizmom = Philologie zwischen Pragmatismus und Humanismus = Philological studies between pragmatism and humanism. V: JESENŠEK, Vida (ur.). Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives. Maribor: Univerzitetna založba Univerze: = University of Maribor Press, 2017. Str. 151-158. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Kontrastivna analiza diskurza</b>
<b>Course title:</b>	<b>Contrastive Discourse Analysis</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program, MA)		1	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	2nd

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezen/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Teodor Petrič

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:** nemščina / German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogojev ni.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

- Cilji in naloge pragmalinističnih disciplin
- Pojma *diskurz* in *kontrastivna analiza diskurza*
- Kognitivne strategije tvorca in sprejemnika besedila v procesu sporočanja
- Modeli, klasifikacije in metode za pragmalinistično razčlenbo besedil in njihov prispevek k razkrivanju medkulturnih in medjezikovnih posebnosti: govorna dejanja, pogovorna vodila, pogovorna analiza, diskurzni označevalci, kazalna sredstva, oblike tematskega razvoja
- Kontrastivna analiza diskurza na primeru izbranih nemških in slovenskih besedil iz različnih virov (televizijskih pogovornih in dokumentarnih oddaj, medmrežja, reklamnih oddaj in brošur)

**Content (Syllabus outline):**

- Aims and tasks of pragmalinguistic disciplines
- The notions of *discourse* and *contrastive discourse analysis*
- Text-producing and text-decoding cognitive strategies in the communication process
- Models, classifications and methods for pragmalinguistic text analysis and their contribution to the visualization of intercultural differences: speech acts, conversational maxims, conversational analysis, discourse markers, indexical signs, thematic progression types
- Contrastive discourse analysis of selected German and Slovenian texts from different sources (TV talk shows, documentaries, internet pages, commercial clips and brochures)

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Adamzik, K. 2004: *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*, Niemeyer, Tübingen.
- de Beaugrande, R. A., Dressler, W.U. 1992: *Uvod v besediloslovje*, Park, Ljubljana.
- Brinker, K., Sager, S. F. 1989: *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*, Erich Schmidt, Berlin.
- Diewald, G. M. 1991: *Deixis und Textsorten im Deutschen*, Niemeyer, Tübingen.
- Jäger, S. 2004 (4. Aufl.): *Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung*. Unrast, Münster.

**Cilji in kompetence:**

- Cilji tega predmeta so:
- spoznati pragmalingvistične pristope za analizo diskurza
  - izostriti znanje o sporočanjnih funkcijah jezikovnih in nejezikovnih sredstev
  - približati pragmalingvistične metode za razkrivanje medkulturnih in medjezikovnih razlik nemškega in slovenskega govornega področja
  - uporabiti pragmalingvistične pristope na drugih področjih študija.

**Objectives and competences:**

- The objectives of the course are to:
- learn pragmalinguistic approaches for discourse analysis,
  - refine knowledge of the communicative functions of linguistic and non-linguistic elements,
  - approach pragmalinguistic methods for discovering intercultural and interlingual differences in German and Slovenian language communities
  - use pragmalinguistic approaches in other fields of study.

**Predvideni študijski rezultati:**

- Znanje in razumevanje:  
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:
- razlikovati jezikovna sredstva glede na sporočanje funkcijo v besedilih (s poudarkom na jezikovnih sredstvih za označevanje ali izražanje stališč, čustev in vrednot)
  - identificirati vrednote besedilnih udeležencev in z njimi povezane cilje
  - identificirati strategije in tipe argumentov, ki jih uporabljajo besedilni udeleženci za doseg ciljev
  - oceniti podobnost ali različnost mnenj in argumentov v nemških in slovenskih besedilih o spornih družbeno relevantnih temah.

**Intended learning outcomes:**

- Knowledge and Understanding:  
On completion of this course the student will be able:
- distinguish linguistic elements according to their communicative function in texts (with emphasis on linguistic markers or expressions of opinions, emotions and values)
  - identify the values of text participants and connected goals
  - identify strategies and argument types used by text participants for approaching their goals
  - evaluate the similarities and differences of opinions and arguments in German and Slovene texts on controversially discussed social topics.

**Metode poučevanja in učenja:**

- Predavanja,
- Seminar.

**Learning and teaching methods:**

- Lectures,
- Seminar.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
• seminarska naloga	60	• seminar paper
• sprotne priprave	40	• homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

PETRIČ, Teodor. Modalpartikeln in Deutschen Aussagesätzen und ihre slowenischen Sprechungen. V: KREVS BIRK, Uršula (ur.). *Wort - Text - Kultur : Studien zu Ehren von Prof. Dr. Siegfried Heusinger zum 85. Geburtstag = Beseda - besedilo - kultura : razprave v počastitev 85-letnice prof. dr. Siegfrieda Heusingerja*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Presses scientifiques de la Faculté des lettres, 2019. Letn. 59, str. 235-251. *Linguistica*, 59. ISBN 978-961-06-0253-8. ISSN 0024-3922. DOI: [10.4312/linguistica.59.1.235-251](https://doi.org/10.4312/linguistica.59.1.235-251). [COBISS.SI-ID [24858120](https://www.cobiss.si/id/24858120)]

PETRIČ, Teodor. Ratings of affective and non-affective aspects of German idioms in second language processing. *Theory and Practice of Second Language Acquisition*. 2019, vol. 5, no. 1, str. 11-42. ISSN 2451-2125. <https://www.journals.us.edu.pl/index.php/TAPSLA/issue/view/760/352>. [COBISS.SI-ID [24728840](#)]

PETRIČ, Teodor. Deutsche Funktionsverbgefüge im Kontinuum zwischen Syntax und Lexicon. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.), et al. *Sprache verstehen, verwenden, übersetzen : Akten des 50. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2015*. 50. Linguistisches Kolloquium, Innsbruck 2015. Frankfurt am Main: P. Lang, 2018. Str. 109-114. *Linguistik international*, Bd. 42. ISBN 978-3-631-76457-2. ISSN 1436-6150. [COBISS.SI-ID [24440328](#)]





Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Tvorjenje ustnih besedil</b>
<b>Course title:</b>	<b>Oral text formation</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvpredmetni program), MA		1.	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1.	2nd

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
				45 (LV)	45	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**   
**Prerequisites:**

<b>Vsebina:</b>	<b>Content (Syllabus outline):</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• spoznavanje značilnosti izbranih ustnih besedilnih vrst</li><li>• tvorba besedil v ustni obliki (poročanje, pripovedovanje, razlaga, diskusija, opis in druge)</li><li>• prepoznavanje vloge nejezikovnih dejavnikov in njihova raba in analiza pri ustnem izražanju in nastopanju</li><li>• obravnava jezikovnih sredstev značilnih za izbrane besedilne vrste ter za nastopanje</li><li>• razvijanje spretnosti multimedijskega sporazumevanja</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• conception of characteristics of selected oral text sorts</li><li>• oral text formation (report, narration, interpretation, discussion, description and other forms)</li><li>• conception of non-linguistic factors and their usage and analysis in oral communication and appearance</li><li>• treatment of linguistic media, characteristic for selected text sorts</li><li>• developing the skills of multimedia communication</li></ul>

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Bayerlein, O. 2014. *Campus Deutsch als Fremdsprache. Präsentieren und Diskutieren*. München: Hueber Verlag.  
 Jin, Fr./ Voß, U. 2017. *Grammatik aktiv: B2/C1 - Üben, Hören, Sprechen: Übungsgrammatik mit Audios online*. Berlin: Cornelsen Schulverlage.  
 TeachSam. URL = <http://www.teachsam.de/>, 11.4.2020  
 Wasserfall, K. 2004: *Erzählen lernen. Ein Workshop zur Entwicklung der Sprachkompetenz (Lernmaterialien)*, Verlag An der Ruhr.  
 Izbrani elektronski slovarji za nemščino (*canoonet, Duden online, DWDS*).

**Cilji in kompetence:**

Cilj tega predmeta je

- usposobiti študente za ustrezno rabo in analizo nemščine kot vsebine in medija sporazumevanja
- razvijati govorno spretnost in sposobnost medosebnega sporazumevanja in javnega nastopanja

**Objectives and competences:**

The aim of this subject is to

- qualify students for an appropriate usage and analysis of German as contents and medium of communication
- develop oral skills and capabilities of interpersonal communication and appearance in public

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:  
 Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben jasno, jezikovno in situacijsko ustrezno govoriti in se izražati
- poznal in tvoril izbrane ustne besedilne vrste (poročal, pripovedoval, razlagal, razpravljaj, opisoval...)
- pravilno uporabljal, analiziral in vrednotil jezikovna sredstva in ustrezen besedni zaklad pri ustnem izražanju in javnem nastopanju

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:  
 On completion of this media course students will:

- be able to speak and communicate in a suitable comprehensive, linguistic and situational way
- conceive and form selected oral text sorts (he/she will report, narrate, interpret, discuss, describe...)
- correctly use, analyze and evaluate language media and suitable vocabulary in oral communication and appearance in public

**Metode poučevanja in učenja:**

- metoda razprave
- metoda razgovora
- metoda poročanja
- metoda razlage
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- learning by doing
- e-učenje

**Learning and teaching methods:**

- discussion
- conversation
- report
- explanation
- work in groups
- work in pairs
- individual work
- learning by doing
- e-learning

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• referat</li> <li>• predstavitev nalog</li> <li>• sodelovanje</li> </ul>	40 % 50 % 10%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• report</li> <li>• presentations of coursework</li> <li>• active participation</li> </ul>

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

MLAKAR GRAČNER, Doris. Fehler beim schriftlichen Produzieren von Texten im DaF-Studium : eine empirische Untersuchung am Beispiel slowenischer Germanistikstudierender. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2018, letn. 10, št. 1, str. 219-237. [COBISS.SI-ID [68651106](#)]  
 MLAKAR GRAČNER, Doris. Der Einsatz von Schreibstrategien beim Verfassen von argumentativen Texten : eine empirische Untersuchung am Sprachenpaar Deutsch-Slowenisch = Raba pisnih strategij pri pisanju argumentativnih besedil : empirična raziskava na jezikovnem paru nemščina-slovenščina = The use of written strategies in the Slovene and German argumentative writing : an empirical research. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Germanistik in Maribor : Tradition*

*und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121). Maribor: Univerzitetna založba Univerze: = University of Maribor Press. 2017, str. 171-189. [COBISS.SI-ID [23088648](#)]

MLAKAR GRAČNER, Doris. Podcasts im DaF-Unterricht. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*, ISSN 1318-3605, sep. 2017, 26, 1, str. 22-26. [COBISS.SI-ID [23502856](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Večjezičnost in jezikovni stiki</b>
<b>Course title:</b>	<b>Multilingualism and language contacts</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvo predmetni program), MA	/	2.	3
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2nd	3rd

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezni/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Alja Lipavic Oštir

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:**

Nemščina / German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogojev ni.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

- Jezikovne zvrsti (kratak pregled), avstrijska nemščina in njena variantnost. Sodobni trendi. Vpliv socialnih kontekstov na jezik. Nekateri aspekti funkcionalne slovnice.
- Značilnosti jezikovnih stikov, okoliščine nastajanja, možnosti, vrste.
- Zgodovina stikov med nemščino in slovenščino, možnosti vplivanja tipološko in glede na variantnost jezika kot tudi jezikovne ravni.
- Današnje oblike stikov med jezikoma, vloga socialnih kontekstov.
- Uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji in Sloveniji.
- Večjezičnost: sodobni pogled in znanstvena dognanja. Funkcionalna večjezičnost.
- Primeri iz prakse. Pogled v prihodnost.

**Content (Syllabus outline):**

- Language varieties (brief overview), austrian German and the varieties. Modern trends. Impact of social contexts on the language. Some aspects of the functional grammar.
- Characteristics of language varieties, conditions and origins, chances, types.
- History of contacts between German and Slovene, possibilities of typological influence regarding varieties and level of language.
- Present forms of language contacts between German and Slovene, role of the social contexts.
- Implementation of the language policies of the EU in Austria and Slovenia.
- Multilingualism: modern view and scientific research. Functional multilingualism.
- Examples of the language use. Future trends.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Izbrana poglavja iz/: Selected chapters:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Varietäten des deutschsprachigen Raumes im Sprachrepertoire der Grenzgänger. V: HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, Monika (ur.), FRAŠTIKOVÁ, Simona (ur.). *Aktuelle Fragen und Trends der Forschung in der slowakischen Germanistik III*. 1. Aufl. Nümbrecht: Kirsch, 2018. Str. 192-217.
- Riehl, C.M. 2004: *Sprachkontaktforschung: eine Einführung*. Narr, Tübingen. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Reindl, D. (2008): *Language Contact: German and Slovenian*. Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Tophinke, Doris (2002): *Lebensgeschichte und Sprache. Zum Konzept der Sprachbiografie aus linguistischer Sicht. VALS-ASLA 76*. <https://doc.rero.ch/record/18314/files/03-Tophinke.pdf> (izbrana poglavja/selected chapters)
- Franceschini, Rita/Miecznikowski, Johanna (Hg./éd.) (2004): *Leben mit mehreren Sprachen — Vivre avec plusieurs langues: Sprachbiographien — Biographies langagières*, Bern: Lang. (izbrana poglavja/selected chapters)

**Cilji in kompetence:**

Cilji:

- znanje s področja zvrstnosti jezika prenesti na področje raziskovanja jezikovnih stikov. Ob tem velja posebna pozornost sodobnim trendom.
- povezati zgodovino stikov med slovenščino in nemščino ter možnosti vplivanja tipološko in glede na zvrstnost jezika kot tudi jezikovne ravni. Posebna pozornost je usmerjena na današnje oblike stikov.
- Interpretirati in oceniti uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji in Sloveniji.
- Analizirati funkcionalno večjezičnost, predvsem na podlagi primerov iz prakse.

Kompetence:

- splošno : spretnost komuniciranja (ustna in pisna) ter uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu, uporaba drugih virov, kot so knjižnice in deloma arhivi).
- specifično : pridobljeno pri predmetu bo lahko prenesel na druga študijska področja, kot so medkulturnost, literatura in razumevanje in tvorjenje besedil. Pridobljeno bo lahko uporabil tudi v okviru svoje zaposlitve, če se bo orientirala na regionalni prostor.

**Objectives and competences:**

Objectives:

- To transfer the knowledge of the language varieties to the field of language contacts with the focus on modern trends.
- To connect the history of language contacts between German and Slovene as well as the possibilities of typological influences regarding levels of language with the focus on the forms of present contacts.
- To interpret and evaluate the implementation of language policies of EU in Austria and Slovenia.
- To analyse the functional multilingualism, primarily on the basis of examples of present language use.

Competences:

- generally: communication skills (writing and speaking), using information technology (finding information on the internet, using other sources like libraries and partly archives).
- specific: knowledge and understanding can be transferred to other research fields like interculturality, literature and text production. Competences can be used within the framework of future employments in the region.

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent: znanja s področja zvrstnosti bo prenesel na področje jezikovnih stikov, interpretiral in ocenil uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji, Sloveniji in Nemčiji, analiziral primere funkcionalne večjezičnosti, tvegala pogled v prihodnost.

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able: to transfer the knowledge of the varieties to the research fields of language contacts, to interpret and value the implementation of the language policies in the EU and in Austria, Slovenia and Germany, to analyse the examples of functional multilingualism and to predict future trends.

**Metode poučevanja in učenja:**

seminar

**Learning and teaching methods:**

seminar

Načini ocenjevanja:	Weight (in %)	Assessment:
Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt) referat	100%	Type (examination, oral, coursework, project): oral presentation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Ein Leben zwischen Dialekten. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). *Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue*, (Translatologie (Hamburg), ISSN 1869-5655, Bd. 17). Hamburg: Dr. Kovač. 2018, str. 87-105.
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, VILČEKOVÁ, Katarína, MATULOVÁ, Miriam. *Sprachkontaktforschung : eine Kompendium*. 1. vyd. V Trnave: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, Filozofická fakulta, 2015. 127 str. ISBN 978-80-8105-694-9.
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. *Substandardsprachliche Germanismen im Slowenischen*, (Slavistik, Bd. 2). Wien: LIT, 2017. V, 180 str., ilustr. ISBN 978-3-643-50804-1.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Praksa</b>
<b>Course title:</b>	<b>Practical training</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2.	3
Intercultural German Studies (double discipline programme), MA		2 <sup>nd</sup>	3rd

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezni /compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	5				175	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Alja Lipavic Oštir

**Jeziki /**

**Predavanja / Lectures:** nemški / German

**Languages:**

**Vaje / Tutorial:** nemški / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogojev ni.

**Prerequisites:**

None.

**Vsebina:**

Praksa poteka v Avstriji in Sloveniji v ustanovah medkulturnega značaja.

- Priprava na prakso: spoznavanje poteka prakse, seznanjanje z obveznostmi študentov, spoznavanje regije in ustanove, kjer bo praksa potekala, umeščanje v širši kontekst študija in bodoče zaposlitve.
- Navodila za pisanje poročila o praksi, izdelavo seminarske naloge ter javne predstavitve, povezane s prakso.
- Delo na ustanovah obsega poleg dela v teh institucijah še različne oblike terenskega dela (raziskovanje, intervjuji in druge oblike).
- Študenti za čas prakse dobijo v ustanovi svojega mentorja. Praksa traja štiri delovne tedne.

**Content (Syllabus outline):**

The practical training takes place in Austria and Slovenia in institutions with intercultural characteristics.

- Preparing the practical training: get acquainted with the course of training, the student's commitments, the region and institution, where the training will take place, putting it into relation with the study and the future job.
- Instructions for writing the training report, the seminar paper and its presentation, all related to the practical training.
- The work at the institutions consists of work done at the institution and others forms of field work (research, interviews etc.).

The students are guided by mentors in the training institution for four weeks.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- različni spletni in drugi materiali o ustanovi, kjer bo praksa potekala; / selected internet and other sources about the institution for practical training
- različni spletni in drugi materiali o regiji in njeni medkulturni povezanosti z sosednjimi regijami, povezanimi s krajem opravljanja prakse in deloma širše. / selected internet and other materials about the region and its intercultural connections to the neighbouring regions and broader.

**Cilji in kompetence:**

Po opravljeni praksi bo študent zmožen:

- prenesti teoretska spoznanja v praktično delo;
- spoznati delo v ustanovi, kjer se zaposlujejo poklicni profili, sorodni področju medkulturne germanistike,
- pridobiti začetne izkušnje na področju dela;
- znati opažanja in izkušnje ustrezno formulirati v poročilu;
- izdelati seminarsko nalogo, ki se tematsko navezuje na področje dela ustanove, kjer je študent opravljal prakso.

**Objectives and competences:**

- transfer theoretical knowledge to practical work;
- get acquainted to the work in the institutions, employing professional workers having similar education in the field of intercultural German studies,
- get initial experiences in the work field,
- to express the experiences and observations in writing, Write a seminar paper thematically related to the work field of the institution of the practical training.

**Predvideni študijski rezultati:****Znanje in razumevanje:**

- študentje znajo usvojena znanja in praktične zmožnosti uporabiti;
- pridobijo si izkušnje s področja dela, za katerega se izobražujejo;
- pripravijo se na iskanje možnosti v poklicnem razvoju.

**Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:**

Pridobljena znanja in spretnosti so prenesljiva v poklicno okolje.

**Intended learning outcomes:****Knowledge and Understanding:**

- practical use of the acquired knowledge;
- acquiring initial experiences in the work fields, the students are trained for;
- looking for ways and possibilities in the students own professional development.

All during practical training acquired knowledge will be applicable to the final phase of university education and to the future profession.

**Metode poučevanja in učenja:**

- seminar
- navodila;
- razgovor;

**Learning and teaching methods:**

- seminar,
- instructions,
- discourse,

**Načini ocenjevanja:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)

- praksa
- poročilo o praksi in njegova javna predstavitev

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:**

Type (examination, oral, coursework, project):

- practical training
- portfolio with oral presentation

**Reference nosilca / Lecturer's references:****Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Germanismen aus der Autobranche im Slowenischen. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), BEGONJA, Helga (ur.). *Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit*. Zadar: Universität: = Sveučilište, 2018. Str. 137-150. ISBN 978-953-331-191-3. [COBISS.SI-ID [23876104](#)]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, RAJŠP, Martina, LIPOVEC, Alenka. Problemski pristop pri pouku tujih jezikov. V: BRATOŽ, Silva (ur.). *Razsežnosti sodobnih učnih okolij = Dimensions of contemporary learning environments*. Koper: Založba Univerze na Primorskem, 2017. Str. 23-38, ilustr. Knjižnica Ludus, 3. ISBN 978-961-6984-98-0. ISSN 2536-1937. [COBISS.SI-ID [23008520](#)]
- RAJŠP, Martina, LIPAVIC OŠTIR, Alja, LIPOVEC, Alenka. Refleksije učiteljev ob poskusnem izvajanju CLIL-a v prvih treh razredih osnovne šole. V: HORVAT, Tadeja (ur.), et al. *Novodobni izzivi družbe : znanstvena monografija*. Rakičan: RIS Dvorec, 2016. Str. 168-180, tabele. ISBN 978-961-93880-5-1. [http://www.ris-dr.si/data/attachment/b70158055ed1d6180d8028abe679b0c239c372c5/1473060398Znanstvena\\_monografija\\_NOVODOBNI\\_IZZIVI\\_DRU\\_BE.pdf](http://www.ris-dr.si/data/attachment/b70158055ed1d6180d8028abe679b0c239c372c5/1473060398Znanstvena_monografija_NOVODOBNI_IZZIVI_DRU_BE.pdf). [COBISS.SI-ID [22517768](#)]





Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Kulturni in literarni trgi</b>
<b>Course title:</b>	<b>Cultural and Literary Markets</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (enopredmetni program), MA		2	3
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2nd	3rd

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15	15			150	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**  **Prerequisites:**

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Izbrana poglavja iz:  
 Dović, M. (2010): »Urednik in posredniška funkcija v literarnem sistemu.« *Primerjalna književnost* 33.2: 47-59.  
 Klein, A. (2011): *Der exzellente Kulturbetrieb*, Wiesbaden, VS-Verlag.  
 Kovač, M. (1999): *Skrivno življenje knjig*. Ljubljana, Filozofska fakulteta.  
 Plachta, B. (2008): *Literaturbetrieb*. Paderborn, Fink.  
 Schütz, E., T. Wegmann (ured.) (2002): *literatur.com. Tendenzen im Literaturmarketing*, Berlin, Weidler.  
 Zembylas, T. / P. Tschmuck (ured.) (2006): *Kulturbetriebsforschung. Ansätze und Perspektiven*. Wiesbaden, VS-Verlag.

**Cilji in kompetence:**

Cilj predmeta je seznaniti študente s temeljnimi značilnostmi, mehanizmi in družbenimi učinki kulturnih in literarnih trgov.

**Objectives and competences:**

The objective of this course is to acquaint students with the basic characteristics, mechanisms and social impacts of cultural and literary markets.

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:  
 Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben  
 • izkazati znanje o temeljnih značilnostih, mehanizmi in družbenih učinkih kulturnih in literarnih trgov, • prepoznati njihov pomen v evropskem in slovensko nemškem stičnem prostoru • ovrednotiti razmerje med njihovimi ekonomskimi in nepragmatičnimi razsežnostmi • uporabiti literarnosociološke in kulturološke metode pri analizi mehanizmov kulturnega managementa

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:  
 On completion of this course the student will be able to  
 • demonstrate knowledge of basic characteristics, mechanisms and social impacts of cultural and literary markets • recognize their relevance in global, European, German and Slovenian contexts • evaluate the relation between their economic and non-pragmatic dimensions • analyse and evaluate mechanisms of cultural management using methods of literary-sociological and cultural theory

**Metode poučevanja in učenja:**

- predavanja
- seminar

**Learning and teaching methods:**

- lectures
- seminar

**Načini ocenjevanja:**

- seminarska naloga
- sprotno delo

Delež (v %) /  
 Weight (in %)

**Assessment:**

- seminar paper.
- homework assignments and active participation.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

KOS, Dejan. O izvoru poezije. V: ŠIRCA, Alen Albin (ur.). *Literatura in evropska duhovna izročila = Literature and the European spiritual traditions*. 1. izd. Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost: Slovene Comparative Literature Association, 2018. Letn. 41, št. 1, str. 161-173. *Primerjalna književnost*, 41(2018), 1

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIC HORVAT, Vesna (ur.), et. al. *Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. *Slovenske germanistične študije*, 15.

KOS, Dejan. Filologija med pragmatizmom in humanizmom = Philologie zwischen Pragmatismus und Humanismus = Philological studies between pragmatism and humanism. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives*. Maribor: Univerzitetna založba Univerze: = University of Maribor Press, 2017. Str. 151-158.

Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121.